

УДК 902

**НОВЫЕ ПАМЯТНИКИ КЫРГЫЗСКОЙ РУНИЧЕСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ В ХОНГОРАЕ (ХАКАСИИ)
NEW MONUMENTS TO QYRGYZ RUNIC WRITING IN HONGORAY
(KHAKASIYA)**

В.Я.БУТАНАЕВ*

Резюме

Работа посвящена предварительному описанию новых памятников древнетюркской рунической письменности, найденных в 2015 году на территории Хакасии.

Ключевые слова. Древнетюркская письменность, руны, енисейские кыргызы, стелы, плиточки для обучения письму.

Summary

Work on the preliminary description of the new monuments runic writing yenisey qyrgyz.

Key words: Turc qwriting, runes, yenisey qyrgyz. Steles.

Одним из высших достижений культуры енисейских кыргызов является создание рунической письменности. В степях Хакасии сохранилось около сотни памятников «кладбищенской поэзии» VII–IX вв. н. э.

В августе 2014 года при паспортизации памятников древности в долине реки Абакан по заданию Хакасского национального музея (директор А.И. Готлиб) археологами под руководством Ю.В. Тетерина была обнаружена неизвестная ранее стела с древнетюркскими письменами. Она лежала у подножия горы Уйтаг на 64 км. с левой стороны по трассе Абакан - Аскиз. Согласно хакасским легендам гора Уйтаг названа в честь легендарного героя Одженбега, погибшего в битве с врагами в данной степи.

В апреле этого года на место расположения находки к подножию горы Уйтаг выехал проф. В. Бутанаев, который осмотрел памятник и выяснил его историческое значение. Последний

* доктор исторических наук, профессор, Хакасский государственный университет им.Н.Ф.Катанова. Абакан/Республика Хакасия.

Doctor of historical sciences, Professor, State University of Khakassia named N.F.Katanov. Abakan / Republic of Khakassia, e-mail: astai@khakasnet.ru, astaiibeg@mail.ru

представляет обелиск с древнетюркскими письменами, поставленный в честь кыргызского героя, жившего в 8-10 вв. н.э. Он относится к очень редким находкам. Подобный памятник письменности, имеющий с двух сторон крупные надписи, на территории Хакасии был обнаружен археологом А.Н. Липским 46 лет тому назад в долине реки Уйбат. Он был прочитан впервые проф. В.Я. Бутанаевым [1, 149-153]. Ныне указанная уйбатская сабра (т.е. стела с надписью) находится в Хакасском национальном музее.

Девятого июня 2015 г. проф. В.Я. Бутанаев доставил из степи долины Абакана в Хакасский национальный музей эту новую неизвестную ранее каменную стелу с кыргызской рунической письменностью.

Уйтагская каменная стела весит около полторы тонны, длина 2,5 м., ширина 50 см., толщина 46 см. Она сглажена со всех четырех сторон. Этот камень представляет бывшее окуневское изваяние (II тыс. до н.э.) с мало заметной антропоморфной личиной, обрамленной в верхней части солнечными лучами. На вершине памятника виден солярный знак.

В центре передней плоскости стелы имеются две короткие строки одна над второй, перед которыми вырезана тамга в виде двух параллельных изогнутых дуг в виде крыльев, соединенных посередине глубокой линией (текст «а»). Длина линии 10 см., ширина размаха дуг 15 см. Подобные тамги на известных памятниках кыргызской письменности Енисея ранее не встречались. Однако они до сих пор бытуют среди тамговых знаков тюрков Хонгорая. Аналогичные родовые тамги под названием «харахус танма» - т.е. орлиная тамга имела у сеоков кеджин (букв. беркут), бельтыр (букв. метисы), чыстар (букв. черневые) и под названием «пага танма», т.е. лягушечья тамга у сеоков хобый и сайын [2].

За тамгой следуют две короткие строки, верхняя длиной 22 см., состоит из пяти крупных знаков. Высота рун 5 см. Нижняя строка состоит из трех знаков, длиной 14 см. Руны верхней строки глубоко прорезаны и четко читаются: «Кюнгил ат(ы)», т.е. его имя Кюнгил. Нижняя строка прорезана не совсем четко. Предположительное чтение: «сонч».

На правой боковой стороне находятся три строки кыргызской письменности длиной 71 см. со знаками, несколько разрушенных временем (текст «б»). Верхняя строка состоит из 22 плохо сохранившихся букв, высотой 4-5 см. Средняя строка состоит из 19

знаков и нижняя из 20 рун. Письменные знаки читаются плохо. В начале первой строки можно прочесть слово «эрдем», т.е. доблесть, затем «эрим» - мой воин и предположительно «адырылдынгыз» - вы отделились (т.е. скончались). В других строках также читаются только отдельные слова (см. приложения).

На обратной стороне памятника, лежавшей ранее лицом на поверхности земли, находятся три строки, расположенные по бокам. Первая строка длиной 60 см. состоит из 11 знаков высотой 4 -7 см. (текст «в»). Две другие строки находятся с другого бока. Длина их составляет 120 см., высота знаков 3 - 4 см. (текст «в», «г»).

Кроме уйтагского памятника письменности, в этом году на берегу острова Гладкий по реке Енисей на территории Усть-Абаканского района Хакасии была найдена каменная плитка с рунической надписью. Ныне она хранится в национальном краеведческом музее города Абакана. Длина 17 см., ширина 16 см., высота букв 3 -4 см. Надпись состоит из пяти хорошо читаемых знаков. Она гласит: «огын йер», т.е. место обучения (текст «д»). По всей видимости, такие плитки применялись в школах, в которых дети обучались кыргызской грамоте.

Хонгорские фольклорные материалы донесли до нас память о древнем письме и об учебных пособиях, применявшихся в старинных школьных учреждениях. По поводу обучения грамоте у хакасов бытуют следующие загадки: «пиши-пиши ручка, записанный след (т.е. букву) не испортишь, познавший письмо китайчонок (т.е. ученик) выпущенную стрелу («огын», т.е. знания) не забудет». В других вариантах говорится: «пиши- пиши грифель, написанный след не испортится, видевший его простачок выпущенную стрелу не испортит»; «пиши-пиши дощечка для письма, написанный след не испортится, смотревший его китайчонок выпущенную стрелу не забудет» [3, 334-335]. В данных примерах слово ручка, дощечка для письма или грифель обозначается по-хонгорски словом «пан» и несомненно связано с древнетюркским «бан» — доска (для письма), а второе - «чыны» отождествляется с понятием китаец, что свидетельствует о большом культурном влиянии Китая. Оба термина ныне забыты и сохранились только в указанных загадках.

В хонгорском героическом эпосе выдающиеся богатыри с рождения владеют грамотой: «отчетливо понимают, громко читают» тексты. Письмо и письменность передается термином «пичик», который является монголизированной формой древнетюркского

«битиг» - книга, надпись.

Великие книги хранились в сундуках эпических героев. Они с древнейших времен передавались из поколения в поколение. Грамотность была характерной чертой только для богатырей - ханов. Простые люди письмом не владели.

В 1969 г., при моей работе над прочтением уйбатского памятника письменности в музей зашла пожилая женщина В.И. Марьясова 1917 г. рождения, из деревни Листвягово (по-хакасски «Инзее»). Эта деревня находится в устье реки Туба, впадающей в Енисей под горой Тепсей, как раз напротив острова Гладкий. Она мне поведала невероятную историю. В. И. Марьясова была сама родом из пашенных татар (т.е. оседлых хонгорцев) из княжеского рода кыргызы. На горе Тепсей находилась их родовая пещера. При входе в родовую пещеру с двух сторон, по ее рассказу, стояли каменные львы. Когда ей было лет десять, то ее отец Иван (по-хонгорски Хароол) и дедушка Никифор (по-хонгорски Чыко) обучали юную Марьясову древней кыргызской грамоте, которая была похожей на знаки уйбатского памятника. Буквы древнего письма были вырезаны у них на серебряных пластинках, аналогичных, как теперь становится ясным, на найденную в этом году плитку. В 1929 г. при раскулачивании зажиточных Марьясовых, ее отец и брат отца спрятали два сундука с серебряными вещами в родовой пещере в горе Тепсей. Вход в эту пещеру они замуровали. Поньше эти серебряные пластинки с письменами находятся там. В ее маловероятный рассказ тогда я не поверил. Но в дальнейшем, при работе с архивными документами, мне встретились сведения о том, что действительно Марьясовы относятся к хонгорцам княжеского кыргызского рода [ГАКК. Ф. 303. Оп. 1. Д. 11]. Кроме того, в Минусинском краеведческом музее им. Н. М. Мартянова действительно находятся два каменных льва найденные на горе Тепсей. Необходимо отметить, что на этой горе имеются много надписей древнетюркского рунического письма, прочитанные тюркологом С.Г. Кляшторным.

Вполне возможно, исходя из указанных сведений, что знание древнетюркского рунического письма сохранялось у кыргызской аристократии вплоть до вхождения Хонгория в состав России. Например, в 1701 г. при заключении мира с Российским государством хонгорские князья составили договор «за их татарским письмом», которое было непонятно русским переводчикам. К началу XVIII в.

делах Красноярской воеводской канцелярии накопилось кыргызских «одиннадцать писем, которые писаны на бумаге, да одно письмо на бересте, а подлинно оных писем перевести на русское письмо в Красноярске некому» [4, 24]. К большому сожалению, Красноярская канцелярия в 1705 г. сгорела.

В этом сообщении эстампаж рунических надписей сделал художник Хакасского национального музея В. Агеев. Прорисовки части писем выполнены художником В. Кызласовым (см. приложения).

В целом надписи стелы с Уйтага читаются очень плохо. Чтение и перевод этого памятника древнетюркской письменности ждут ученых тюркологов.

Примечания

1. Бутанаев В.Я. *Новая Уйбатская сабра*. // Ученые зап. ХакНИИЯЛИ. Абакан, 1973. вып.18, сер.фил.№2. с.149-153.
2. Бутанаев В.Я. *Степные законы Хонгорая*. Абакан, 2004.
3. Бутанаев. В.Я., Бутанаева И.И. *Мир хонгорского (хакасского) фольклора*. Абакан, 2008.
4. Бутанаев В.Я. *Этническая история хакасов XVII – XIX вв.* // Материалы к серии «Народы Советского союза». Вып. 3. Хакасы. М., 1990.



∧ΥΓΜϜ }
X > ^ }

(текст „а“)

(текст „δ“)	
∩ϞϙΓ ΥΛϙΛζ	∧⇒ΥΟ>ΛΓ⇒ΧΥ ₁
ϜΛ⇒ΙΗ √ΥΓΛ	ΓΟΛΓΥD>> ϜΛΓ ₂
ΙϞΓ ϞΛΓ⇒	ϜϞΓΛDΓΥ ΗB V ₃

Ϟ>⊙∧: Γζζ)ϞΛDΓ
⇒ N Ϟ J ' ' Γ X X /
⇒ B Ϟ ζζ ⇒ >
(текст „θ“)

⇒D>SΓ>V
∧⇒ΥΟ>ΛΓ⇒ΧΥ
(текст „2“)

ΥΥ) Ϝ(>
(текст „g“)